



ADANA

Asociación por los derechos de animales abandonados

Association for the rights of abandoned animals

NEWSLETTER FEBRUARY 2014 - BOLETÍN FEBRERO 2014

UPCOMING EVENTS

18 February - Spanish Civil War talk by Isabel Howat

Padres Manuel Centre, Estepona - Press Room, 7pm. Tickets €5 (to include a glass of cava) available at Longmans & ADANA Shop.

28 February - Coffee Morning

in Plaza Manilva, Estepona, outside Longman's Bookshop from 11.00.
Tel: 952 800 975

ALSO (details to follow):

16 April - ADANA Annual General Meeting

4 May - ADANA Dog Show

18-Jul - Indian Night, Cortijo Vizcaronda, Duquesa.

PRÓXIMOS EVENTOS

18 Febrero - Charla acerca de la Guerra Civil, por Isabel Howat

Centro Padre Manuel, Estepona - Sala de prensa, 19:00. Entradas a la venta por 5€ en la Librería Longmans y la Tienda de ADANA, incluyen una copa de cava.

28 Febrero - Café Matutino

en la Plaza Manilva, Estepona, afuera de Longman's Bookshop desde 11:00. Tel: 952 800 975

ADEMÁS (detalles a seguir):

16 Abril - Asamblea General Anual de ADANA

4 Mayo - Muestra Canina de ADANA

18-Julio - Noche India, Cortijo Vizcaronda, Duquesa.

IN THIS NEWSLETTER:

Upcoming Events
Gold Star Winner
100 Club Draw
Hartley Lost & Found
Board News
Generous Donation
Thank you to Susana
Longman's Bookshop
Awaiting Adoption

EN ESTE BOLETÍN:

Próximos Eventos
Gold Star Winner
Sorteo de Club 100
Hartley Perdido & Encontrado
Noticias del Consejo
Donacion Generosa
Gracias a Susana
Librería Longman
Aguardan Adopción

AND THE WINNER OF THE ADANA GOLD STAR AWARD IS... Y LA GANADORA DE LA ESTRELLA DORADA DE ADANA ES...

The winner of the ADANA gold star award is...

Michele Yanez-Bowker, who narrowly beat the Longman sisters Hermione and Sonia to win top place for the most ADANA Gold Star Awards of 2013.

This award is given each month to ADANA members or indeed anyone who has gone that little extra way to help animals in need. Michele won her stars for her work on tidying up the ADANA website, producing the best-selling range of Christmas cards and postcards and her work helping Kennel Administrator Helen at the perrera.

Vice-President Mary Page who presented the prize, a bottle of cava, said that whilst singling out Michele we shouldn't forget the huge number of people who by their everyday care and concern kept ADANA in being, a sentiment in which Michele was in full agreement.

'Everyone plays an important part, however small their contribution', said Michele and added: 'As the ad for the well-known supermarket tells us, Every Little Helps'.

The ADANA Gold Star Award 2014 began again in January.



Michele Yanez-Bowker

La ganadora de la estrella dorada de adana es...

Michele Yanez-Bowker, que ha superado por poco a las hermanas Longman Hermione y Sonia, haciéndose así con el título de la persona que más Estrellas Doradas de ADANA consiguió en 2013.

Este premio se concede cada mes a los miembros de ADANA o a cualquiera que haya hecho un poco más por ayudar a los animales necesitados. Michele ganó sus estrellas por su trabajo en organizar la página web de ADANA, en producir la línea de tarjetas de navidad y postales y en ayudar a la Administradora de las perreras Helen.

La Vicepresidenta Mary Page en su discurso al presentar el premio, consistente en una botella de cava, que aunque éste sea para Michele no hay que olvidar al amplio número de personas que, a través de sus cuidados diarios y su preocupación han conseguido que ADANA siga funcionando, sentimiento con el que Michele coincide plenamente.

'Todos jugamos un papel importante, independientemente del tamaño de nuestra contribución', dijo Michel, y añadió: 'Como dice el famoso slogan, Cada gota cuenta'.

Los premios Estrella Dorada de ADANA 2014 comenzaron de nuevo en enero.

Awaiting Adoption

Aguarda adopción



Isabel

German Shepherd Cross
Pastor Aleman Cruce

Awaiting Adoption

Aguarda adopción



Ace

Male Podenco
Macho Podenco

Awaiting Adoption

Aguarda adopción



Socky

Male Podenco
Macho Podenco

100 CLUB DRAW - SORTEO DEL CLUB 100

100 Club Draw

The January draw of the 100 Club has taken place and the winner was Hayley Garratt-Day with ball number 26.

Sorteo del Club 100

El sorteo de enero del Club 100 se ha celebrado y la ganadora ha sido Hayley Garratt-Day con el número 26.



BRING YOUR PLASTIC BOTTLE TOPS TO ADANA TRAE TAPONES DE BOTELLA DE PLÁSTICO A ADANA

Bring your plastic bottle tops to ADANA

ADANA has begun collecting bottle tops and other suitable plastic items which we can sell to recycling centres to make a bit of money. Please bring your plastic items to the kennel, the ADANA shop (Calle Padre Cura 14, Estepona) or Longman's Bookshop (Plaza Manilva, Estepona).

Click [here](#) to see what sort of plastics are suitable.

Trae tapones de botella de plástico a ADANA

ADANA acaba de empezar a recoger tapones de botella y otros elementos de plástico para venderlos a plantas reciclaje y obtener algo de dinero. Por favor, trae tu plástico a la perrera, la tienda de ADANA (Calle Padre Cura 14, Estepona) o la Librería Longman's (Plaza Manilva, Estepona).

Haz clic [aquí](#) para ver qué tipos de plástico son adecuados.

HARTLEY - LITTLE BOY LOST AND FOUND HARTLEY - PERDIDO Y ENCONTRADO

Hartley - little boy lost and found

Hartley, a smallish and very nervous dog, was adopted by a Spanish couple just before Three Kings and was reported lost later that same day. Although the precise details are unclear, it seems Hartley ran away from his new adopters and couldn't be recovered.

Enquiries were made to the police and other local shelters but with no success and it was feared that poor Hartley would be doomed to a life of desperately seeking food and shelter...until one day a week later, Tracey Wood, a concerned resident of a block near Estepona Port and ADANA supporter, contacted ADANA to say she had seen Hartley around her neighbourhood.

Kindly Spanish neighbours joined in the rescue effort and Hartley was soon 'captured' and taken back to the security and care of the ADANA kennels. Huge thanks are due to Tracey and her friends and neighbours but one issue of concern has arisen from this episode. It seems that Tracey's Spanish neighbours had been aware of Hartley for a few days but didn't want to contact ADANA as they thought, wrongly, that he would be euthanized at our kennels.

It is up to us all to dispel these rumours which it goes without saying are quite untrue. ADANA's reputation has now largely recovered from the Sanctuary fiasco but there are still unfounded rumours which need to be firmly stamped on so please do your bit if you hear of such untruths, whatever their source.



Hartley - perdido y encontrado

Hartley, un perro muy nervioso y de talla pequeña, fue adoptado por una pareja española justo antes del día de Reyes, y se comunicó su desaparición el mismo día. Aunque los detalles concretos no están claros, parece ser que Hartley se escapó de sus nuevos dueños y éstos no pudieron alcanzarlo.

Se consultó con la policía y otros refugios de la zona pero no hubo éxito... se temía que el pobre Hartley estuviese condenado a vivir buscando comida y refugio de desesperadamente. Hasta que un día, una semana más tarde, Tracey Wood, colaboradora de ADANA y residente en un bloque cercano al Puerto de Estepona se puso en contacto con ADANA para comunicar que había visto a Hartley en los alrededores de su domicilio.

Amablemente los vecinos españoles se unieron a la búsqueda y pronto consiguieron "atrapar" a Hartley y devolverlo a la seguridad y a los cuidados de la perrera de ADANA. Queremos dar las gracias a Tracey y a sus amigos y vecinos, este episodio nos ha revelado un asunto que nos preocupa. Parece ser que los vecinos españoles de Tracey llevaban viendo a Hartley varios días, pero no quisieron contactar con ADANA ya que pensaban, erróneamente, que al llegar a las perreras se le haría la eutanasia.

Es tarea de todos desmentir estos rumores que, huelga decir, ar totalmente inciertos. La reputación de ADANA está casi totalmente recuperada del fiasco del Santuario, pero todavía hay rumores informados que necesitan ser borrados de un plumazo, así que si oyes comentarios de ese estilo, sea cual sea la fuente, haz lo posible por desmentirlos.

NEWS FROM THE ADANA BOARD - NOTICIAS DEL CONSEJO DE ADANA

News from the ADANA board

The ADANA Board has mainly been concerned with discussing fundraising and keeping an eye on the progress of works at the kennels.

Energetic Secretary and Fundraising Committee Chair Jayne Fisher has reported many new fundraising initiatives as well as overseeing the traditional ADANA fundraising activities such as the annual Christmas Fair and Dog Show. She has presented a fundraising programme for 2014 which aims to bridge the gap between money needed to keep our kennels operating with full care for our dogs and money currently raised. Other issues discussed have included ways to increase membership, links with the local community and the important dog sponsorship initiative.

Although the current Board was elected in 2013 with a two year term of office, there will be two vacancies at the April AGM, for Vice-President and Treasurer. Nominations will be canvassed in the usual way.

Noticias del consejo de ADANA

El Consejo de ADANA se ha centrado principalmente en discutir acerca de la recaudación de fondos y en controlar las obras que están teniendo lugar en las perreras.

Jayne Fisher, Secretaria y Presidenta del Comité de Recaudación de Fondos, energética como siempre, ha presentado muchas nuevas iniciativas para sacaudar fondos a la vez que se ha encargado de supervisar las actividades de recaudación de fondos tradicionales de ADANA, como el Mercado Anual de Navidad o la Muestra Canina. Ha presentado un programa para 2014 que aspira a cubrir la diferencia entre el dinero necesario para mantener las perreras en funcionamiento y el dinero que actualmente se recauda. Entre otros asuntos se han discutido nuevas formas de aumentar el número de miembros, conexiones con la comunidad local, y la importancia de la iniciativa de apadrinamiento de perros.

Aunque el Consejo actual fue elegido en 2013 para un periodo de dos años, habrá dos vacantes en la AGM de Abril, Vicepresidente y Tesorero. Las candidaturas y nominaciones se realizarán según el procedimiento habitual.

GENEROUS DONATION - GENEROSA DONACIÓN

Generous Donation

Adana would like to thank Mark and Arabella Graham for their generous donation. We rely on donations like these to pay the food and vet bills. Their endless work to help rescue dogs and horses really is appreciated. Thank you from us and all the animals you have helped.

Generosa Donación

ADANA quisiera agradecer a Mark y Arabella Graham por su generosa donación. Dependemos de donaciones como ésta para hacer frente a los gastos veterinarios y de comida. Apreciamos profundamente su inagotable trabajo para ayudar a perros y caballos. ¡Gracias, de parte de ADANA y de todos los animales a los que habéis ayudado!

THANKS AND GOODBYE TO SUSANA - GRACIAS Y ADIÓS A SUSANA

Thanks and goodbye to Susana

When Vice-President Mary Page joined the ADANA Board in 2010 one of her first questions was: 'Who talks to the Town Hall?' As it seemed no-one did and that relations with the Ayuntamiento were to say the least frosty, Mary, who had been heavily involved in local politics in the UK, decided to try to build bridges, with the invaluable help of President Maria Cawsey.



Susana Casano

First step for the pair was to invite then Mayor David Valadez to visit the perrera followed by lunch with Board members. The aim of this visit was to make initial contact and to draw the Mayor's attention to the deplorable state of the road to the kennels. Shortly after the lunch, the road received a temporary repair.

The next step was to make ADANA fully legal by obtaining the Nucleo Zoologico and Municipal Licence, which previous Boards had tried for in vain. In 2011 the political complexion of the Estepona Council changed and the Populares took control. New links had to be forged so off went Mary to visit the new Councillor for Community Participation, Susana Casano.

Fortunately for ADANA, the new Mayor, Jose Maria Garcia Urbano and Susana were extremely sympathetic to ADANA's situation. Within a few months Susana had organized a more permanent repair for the road at a time when Estepona's debt was huge and resources scarce.

A few months later Mary received a call from Susana inviting her to a meeting at which she offered ADANA the opportunity of receiving Council help to obtain the all the relevant licences needed to become completely legal. Following that initial meeting there have been a series of meetings between Maria, Mary and Ana Velasco, Deputy to the Mayor, as well as with Susana and other Ayuntamiento officials.

The result of these meetings has been the massive programme of works now ongoing at the kennels in the Parque de Los Pedregales, works which, when completed, will make our perrera into one of the most well-equipped and up-to-date on the coast as well as removing any fears that we could be shut down for operating illegally.

'There is still a lot of detailed negotiating to be done but the main principles have been established', said Mary. 'It was clear that we needed the support and co-operation of the Council and thanks largely to Susana that has been achieved'.

Mary also expressed her thanks to the current Mayor who, she said, had pledged support to help ADANA with the Nucleo Zoologico before being elected but had said he could not promise money.

'This is a rare example of a politician not only keeping his word but going above and beyond it', said Mary.

As Mary will be stepping down from the ADANA Board in April she wanted to show her thanks to Susana so she visited her in her office and presented her with a framed poster of ADANA's successful 'Spanish Night' and a box of chocolates.

Gracias y adiós a Susana

Cuando la Vicepresidenta Mary Page entró en la Junta de ADANA en 2010 una de sus primeras preguntas fue "¿Quién habla con el Ayuntamiento?" Al parecer nadie lo hacía y las relaciones con el Ayuntamiento eran cuando menos frías así que Mary, que había estado metida en política local en Reino Unido, decidió construir puentes de comunicación con la valiosa ayuda de la Presidenta Maria Cawsey.

El primer paso que ambas dieron fue invitar al entonces alcalde David Valadez a visitar la perrera y a comer con los miembros de la Junta. El objetivo de esta visita fue establecer un contacto inicial y llamar la atención del alcalde sobre el deplorable estado de la carretera que lleva a la perrera. Poco después del almuerzo la carretera fue sometida a una reparación temporal.

El siguiente paso era legalizar ADANA completamente obteniendo la Licencia Municipal y de Núcleo Zoológico, que previas Juntas Directivas habían intentado sin éxito. En 2011 el panorama político de Estepona había cambiado, con los Populares ahora al frente, y para forjar los nuevos y necesarios vínculos Mary se fue a visitar a la nueva Concejala de participación ciudadana, Susana Casano.

Por suerte para ADANA el nuevo Alcalde, José María García Urbano, y Susana, estaban muy concienciados con la situación de ADANA. En pocos meses Susana organizó una reparación más permanente para la carretera en un momento en que el nivel de endeudamiento de ADANA era muy alto y sus recursos escasos.

Pocos meses después Mary recibió una llamada de Susana invitándola a una reunión en la que ofreció a ADANA la oportunidad de recibir ayuda municipal para obtener todas las licencias pertinentes para ser completamente legales. Tras esa reunión inicial se sucedió una serie de reuniones entre María, Mary y Ana Velasco, Teniente de alcalde, así como con Susana y otros empleados del Ayuntamiento.

El resultado de estas reuniones ha sido el amplio programa de obras que se llevan a cabo actualmente en las perreras de Parque de Los pedregales. Dichas obras, cuando estén finalizadas, harán de nuestra perrera una de las mejores equipadas y más modernas de la costa, eliminando a su vez los temores de que pudiera ser cerrada por operar de forma ilegal.

'Todavía hay muchos detalles por negociar, pero los principios básicos ya están establecidos', afirmó Mary. 'Estaba claro que necesitábamos el apoyo y la cooperación del Ayuntamiento y lo hemos conseguido en gran medida gracias a Susana'.

Mary también ha expresado su agradecimiento al Alcalde actual quien se comprometió a apoyar a ADANA con los trámites del Núcleo Zoológico antes de ser elegido, aunque no puede prometer una aportación económica.

'Es un ejemplo raro de un político que no sólo mantiene su palabra sino que va un poco más allá', comentó Mary.

Mary abandona la Junta de ADANA en abril y, para mostrar su agradecimiento a Susana la visitó en su despacho y le regaló un póster enmarcado de la exitosa "Noche española" de ADANA y una caja de bombones.

LONGMANS BOOKSHOP - LIBRERÍA LONGMANS

Longmans Bookshop

Few if any ADANA members and supporters will not have visited the Longmans Bookshop, a little gem tucked away in one of Estepona's beautiful little squares. This shop has since its opening nearly forty years ago become one of Estepona's two focal points for spreading the ADANA word, the other being of course the ADANA shop in Calle Padre Cure.



Longmans

This Aladdin's cave of books, CDs, greetings cards and information about ADANA and Estepona is presided over by Sonia Longman. Sonia, one of the original co-founders of ADANA nearly thirty years ago, seems to possess an inexhaustible supply of energy, goodwill and kindness.

Before the shop came into being, she was a journalist, covering the so-called 'golden age' of Marbella high society. I am often tempted to ply her with drink to persuade her to relate scandalous gossip about the rich and famous...but Sonia is a person of the utmost discretion and integrity and I have a feeling that her lips would remain sealed...

This is the story of the famous Estepona bookshop and social centre:

When Longman's Bookshop opened in November 1979, Sonia Longman was anticipating a peaceful, orderly life after the hectic demands of being a freelance journalist in Marbella. Little did she guess what lay ahead! It took very little time for people to realize this was an animal friendly shop and just the place to leave homeless dogs tied to the door and boxes of kittens on the pavement, all of which became her responsibility.

The Secretary of Marbella's Costa Animal Society had also found the shop a valuable contact for sorting animal problems referred to them from Estepona and rang daily for help.

When Federico Velez Bracho Guillén and Margaret Snead came to Sonia for help in forming an Estepona-based animal rescue association, it seemed like an answer to prayer. At last there was somewhere to care for all these abandoned animals. Forming ADANA took over the bookshop and potential customers came and went without a chance to speak to them.

Eventually, the bookshop began to blossom and now, with ADANA run by such a responsible team of volunteers and workers, Sonia can concentrate on promoting the association and take advantage of the beautiful square outside to hold monthly coffee mornings, paella parties and other events. There is time to enjoy the customers, many of whom have become lasting friends, and we love introducing new people to Estepona and telling them about all the town offers. Lonely people come in for a chat, others come for help and advice specially about animals. Friends know where they can always find 'the girls' and the shop has turned into a valuable social centre. Last month, a customer came to the shop with a bouquet of flowers and said, "Happy New Year and thank you for giving us the opportunity to read". After 34 years combining selling books and cards with animal rescue, it seems Sonia and her sister have succeeded!

Librería Longmans

No deben de ser muchos, si es que hay alguno, los miembros y colaboradores de ADANA que no hayan visitado la Librería Longmans, una pequeña joya situada en una de las preciosas placitas de Estepona. Desde su inauguración hace más de cuarenta años esta tienda se ha convertido, junto a la tienda de ADANA en la Calle Padre Cura en uno de los puntos clave de difusión del mensaje de ADANA.

Sonia Longman se encuentra al cargo de esta cueva de Ali Babá de libros, CDs, tarjetas de felicitación e información acerca de ADANA y Estepona. Sonia, una de las cofundadoras originales de ADANA hace casi treinta años, parece estar en posesión de una inagotable fuente de energía, bondad y amabilidad.

Antes de que la tienda entrara en funcionamiento Sonia trabajaba como periodista, cubriendo la conocida como "era dorada" de la alta sociedad marbellí. A menudo estoy tentada de invitarla a una copa para sonsacarle algunos cotilleos escandalosos de los ricos y famosos... pero Sonia es extremadamente discreta e íntegra y tengo la sensación de que no soltaría prenda...

Ésta es la historia de la famosa librería y centro social de Estepona:



Sonia Longman

Cuando la Librería Longman's abrió en noviembre de 1979 Sonia Longman se imaginaba una vida ordenada y tranquila tras el frenético periodo de trabajar como periodista freelance en Marbella. ¡No podía imaginarse la que se le venía encima! La gente tardó poco en enterarse de que los animales eran bien recibidos en la tienda y ésta se convirtió en el punto en que la gente dejaba perros sin hogar o cajas de gatitos a la espera de alguien que se hiciese cargo de ellos. Este alguien era Sonia.

La Secretaría de Costa Animal Society de Marbella también

encontró en la tienda un valioso contacto para hacerse cargo de los problemas relacionados con animales en Estepona, y llamaban cada día buscando ayuda.

Cuando Federico Velez Bracho Guillén y Margaret Snead acudieron a Sonia en busca de ayuda para formar una asociación de rescate de animales con base en Estepona, fue como la respuesta a una plegaria. Por fin habría un lugar donde cuidar a todos esos animales abandonados. La creación de ADANA ganó prioridad sobre la tienda y los posibles clientes iban y venían sin posibilidad de hablar con ellos.

Al final la tienda empezó a despegar y ahora, con ADANA en funcionamiento gracias al responsable equipo de trabajadores y voluntarios que lo hacen posible, Sonia puede concentrarse en promover la asociación y en hacer uso de la preciosa plaza en la que se encuentra la tienda para organizar un café matutino una vez al mes, fiesta de paella y otros eventos. Ahora es el momento de disfrutar de los clientes, algunos de los cuales ahora son amigos, y de contarle a los nuevos clientes todo lo que Estepona tiene que ofrecer. Hay personas solitarias que van para charlar un rato, muchos otros acuden en busca de consejo, sobre todo relacionado con animales. Sus amigos saben donde pueden encontrar a "las chicas" y así la tienda se ha convertido en un valioso centro social. El mes pasado un cliente se acercó a la tienda con un ramo de flores y dijo "Feliz año nuevo, y gracias por darnos la oportunidad de leer" Tras 34 años de compaginar la venta de libros y tarjetas con el rescate de animales, iparece que Sonia y su hermana lo han conseguido!